

Terzool (Gem. Rauwerderhem) B. 118.

1. ozaðarhñ: ð vikt̄ s̄inga b̄iðo bary

2. mi frp.ð j̄uto blum: vetro

3. osprina lajor st̄inax no mat mai  
mænas - of mæsin:

4. tynuomspitn iðdre:χ vark

5. upst̄ skip k̄rigða skimali, ge b̄aða  
|| bre.ð||

6. da timarmun hetn sp̄lntor inafjor

7. da skipar st̄ikn̄ vma mula

8. in d̄t fabrik iðn̄ks me.ðr̄asjen

9. 'kumjir le.ðra - of k̄v'jir ben

10. b̄u.ð strað - f̄j.ð.ðwar bi.ðr̄ // ampatysa  
bi.ðr̄ || ro: mæs||

11. br̄ngys f̄j.ð.ðwar punkešan

12. sa ha. me. i har fi:van b̄reið mygal  
vin hunt - of hv.ðn - of upso:pm

13. hei vuð mei slar. n mai synknepl̄

14. ik ha. synknibol sju.ðnt

15. sintakla. t̄jan devnt net fula me.ðr̄  
v.ðndi.ðn

16. igbimblei d̄knet mai ha. gi.ðmbin

17. ik ha. t̄net di.ðn

18. var. helat̄ dan di.ðn - nu diter v.ðykomt

19. spin - spinð verp - of sp̄ire.ðx - re.ðgabol

20. pet (met klep) - klvt̄s (verdwijnde  
benaming voor bv. ysmuts) - m̄ts (zonder  
klep) - bar. - bensut - graida - mi.ðda -  
of mijtlv.ðn (beide verouderend) - haitlv.ðn  
(veroud) - find - karmp - da p̄.ðla  
(is al pm, dicht bij huis gelegen) - p̄vadstu.ðl -  
ha.χ - k̄ikat̄ - flintor - jonger : flindor

21. di mombroxt̄ he:ls ve:raltinu. ðtja.ðr̄  
|| vro.ðt||

22. dou krist ðstr̄ykrar: ðt̄s̄as f̄omei

23. inal ð.ð lit̄ gu.ðs ð.ðda skipm̄ slo:pa

24. hei ketz on he.ðr̄ ambic for: hau h.ðn

25. f̄w meitva: bre:da st̄in: - bre.ðar - da

bre:ste

26. dot st̄on(t) be:lt st̄jibet net. me.ðr̄  
|| stu.ðtata.ð||

27. di mon hetn libm skamprið

28. da dy:val iðnet inahe: mol blþ.ðn  
(Lucifer onbek.)

29. me: slor het mai da skua, llener. se:  
(tar) vett

30. ikintonet kuma fetikle.ðr̄ bin

31. da bargð me. græ: limv.ðlin̄ dr̄ykn̄

32. hei kinet na: si vark hei het st̄inake:l

33. slat̄: ndi bi.ðxam ðkna st̄ok || ð loe:va. gen  
v.ðn estok setall||

34. ke:golj̄vnt net me.ðr̄ v.ð.ndi.ðn

35. hei. - kha. oltrav. hei.ðr̄ v.ðndi rump  
(wie mensen aanroeft met hoei wordt  
terechtgewegen met hoei sitje tyjna hei -  
hui zegt men tegen de koeien)

36. di parixnetrip - da pitn̄ b̄insvit

37. sa b̄inintlv.ðn - of sa b̄inait lv.ðntor

38. sa hetn̄ e.ðst hulpm̄ vmatjilt upsta  
mactsjon

39. hei siltno.ðt fi.ðr̄ br̄yo

40. sa hetz helz vvl va: gri.ðmt - of da helz  
vi.ðzavvulkvit

41. da m̄s mar. t̄ fuar si: f̄tu upkuma

42. ina snitsæ: mar swema iðn.ðlgafar:rlak

43. hei hetz olbit.ðzol ambalt præ:tsis  
d̄t kumt vmdstasat sterkis

44. vei ma. t̄a.ðna helz he egimda v.ðra  
(helz)

45. ik matt e.vm helphar vmdst ledikont  
upstatiln̄ || þe.ðb - betste.||

46. ystimerman istafet ðkmv.ðr̄ - of  
ðkn̄ slak - of ðkn̄ d̄s (zege man wist  
niet wat voor een dier een das was)

47. sa he veda var: tot f̄jista sprin̄a ku:u

11. spryga = losbandig (zonder pols) - tjepe =  
met de pols!!  
 48. da tymū sitda be.əmintsja  
 49. olv.e.əst at fīstar estixt  
 50. da klok li.ət fuara da pre:k  
 51. spre.ə - kikadrii - forspriede (verspreiden),  
uitspriede (uit spreiden) niet bek. - uitbreidja  
(uitbreiden) n. bek., gebruikt wordt ytbreida  
 52. di fru het at hu.ər ek o.əknipa tten,  
 // viif pejoratief!!  
 53. sin haet heim sai.əji.ər larjn ne.əskuante  
 ge.ət tten - of stju.ət  
 54. ik het m.əret vmsar let no bei da  
 fe.ət lv.ət stage.ən (stvetar hier niet  
gebruikelijk, wel in bv. stvetar jo.ət lj.əxt  
 up.)  
 55. fe.əla hoklyn: sj.əxt mə ji.ət net fulz  
 // muskelp.ər!!  
 56. stjin: patn bin:e.ət vnrX // kp.əs  
 patn (gris met blauw)!!  
 57. o.v.ən // karXel // har:rt // hntste://  
 da tana stj.ət ina hukka // vesti.ətata.ən!!  
 58. imar:t istaxta ko.ət vmtake.ətsen  
 59. dikes jo.ət n helder lj.əxt isten:əsa  
 60. hei lntsat hunder v.ənastat  
 61. duti:ts - of frugr (jonger) har:m:  
 jimsir ola jin - of elki.ər verw.ən  
 me.əda merka  
 62. dumani sai.ət da he.ər o folma.ət kis  
 63. dou se.əxstmi vulma. do ha. st gj.ət  
 stumvnt. Simei sain  
 64. da sweltsjæs kom. inku artekver  
 65. sist ju.ət net a dar. mjan  
 66. mai.ət sei.ət ek graf: tsis:  
 67. si mo. taristik?  
 68. thetn var:ma der: vest - enti.əmildajun  
 69. dat jonykja rintvp ble.ət fautn
70. da.ə sitn ba. st. of ə skurr indikma  
 71. ig vu vvl dato postn bri:f(u)ami hix  
 fl. thart duxt mis.ər of ikut vvl v.ənt  
 haat he  
 73. soke dwar zbvngelaes hynket me. i  
 umge.ən  
 74. ne.ə kufidren k.ə spna ve. - of sp.əva  
 at hindar fuara da ne.ə ka. ra  
 75. igbi vvt k.ə tsax suntfonamur.ənol  
 76. da so.ə fona ko.ənin hantek soldat: tvest  
 77. visto u g.ət v.ət marka ta venan  
 // pulabox //  
 78. di rv.ən sitla.ən stikalzv.ən - of  
 har la.ən tuan:  
 79. ik go. udar g.ət vntfon  
 80. at bentsja vi olde.ə jetat do:p.ə vntku.  
 81. sine.əran tina ə sine.əgan trjina  
 82. har far.əka ixma: enkuurka na.ət  
 buska. gi.ən ta:t u ambaisikjan  
 83. da mitsn trima yti. lje.ət vac  
 84. hei setay ke:l v.əp dstrat: rvji  
 85. at v.ət da miskan o.əznetadva. :nɔz  
 umjilt  
 86. da muli sh.ə drux f.ən (d) a lo.əst  
 87. di dikrinter ma.ət mbuxt - atiz  
 snain vmdst l.əs // da ne.ə v.ət //  
 88. ik he antruma k.əxt fuar.ədatisfuna  
 89. da bukis. mu.ət inamb.əla kua. str  
 90. hei son net la.əg mat.əvi vvl mo.əi  
 91. intshar:t izetno. k.ət be.əsta  
 92. ə skntar ma. tuk mik.ə kina  
 93. yages astminhu.ət ekfina k.əst  
 94. ik vitnet rekamsi. k.ət mart  
 95. myku.əla helder is.ət be.əsta fuarab.ər  
 96. ik must vksablu.ət drinba um v.ənta  
 sterkjæn  
 97. ik sil e.əsta hæl int. but hys helja

98. mumbrier vier vnr  
 99. da molksytelar het*n* grnta krt  
 100. di sup ist in *ē* sur-*s*tyu:zamrma:  
     me, i varum - of jout himer, i varum  
 101. vesu.*ən* - of sun: di p*at*in: u*ra*  
     folsmita k*in*a  
 102. der folt ne*et* of niks op*m*ta se:*z*  
 103. hei k*omtno*: i t*ō*.monytalet  
 104. initia: l*j*a b*im*bergan dit*fju*.dr sp*oe*.j*o*  
     || sp*oe*j*o* of k*ua*, j*o* is overgeven, braken-  
     fli*bj*a (van bv. kinderen of bij mond en  
     klauzeer van koeien gezegd) - fli*pj*a (bv.  
     bij het pruimen van tabak) ||  
 105. do*er* stou dar*up*drnka || drnka (verticaal).  
     trjo. wa (horizontaal) ||  
 106. tsnits (Sneek) hez*ē* stik yt*abre*.*əg* fe*n*  
 107. dou mar*st* sl*eskum* umys fo*ela* te  
     ba*ssjen* - of eigen*ē* dioom: dou mar*st*  
     y*sf*.*əla* sl*esjen*  
 108. hei is fo*snits* k*um*: me, i m*ro*.u*wa*  
     pun mer*fjilt*  
 109. di do*er* isfmbukeh ut marka  
     na entrou da f*eu*mar*t* na*j*a k*in*a  
 110. ik har*jig*.*əs*sid*a* mar*rat* si*ə* of*j*  
     net gu*at*  
 111. da b*ru*war sa*t* et*xnsta* d*ju*: z*umta*  
     b*ou*wen  
 112. barka - I*k* bark - dou bark*st* - j*ou* barka  
     (: ub bark). hei bark*it* - bark*it* hei - bark*it*  
     ve*i* barka - I*k* bark*ts* - dou bark*ts*  
     j*ou* bark*ts* (= ub bark*ts*). hei bark*ts*  
     ve*i* bark*ts* - ve*i* hei bark*it*  
 113. bi.*ər* - I*k* bi.*əd* - dou bi.*əst* - j*ou* bi.*əd*  
     hei bi.*ət* - ve*i* bi.*ər* - bi.*əd*ve*i* - I*k*  
     be.*ər* - ik har*be*.*ən* - be.*ər*se*ie*k  
 114. t*ix**ē* lit*soni*.*ən* mar*hei* is gu*at*  
 115. dou k*istfir* a:*j**ō* kre*is*up*merk*  
 117. hei het sa*n* hei su v*ə* meit*enk*  
 118. da far*m* sai dolor galik*hj*  
 119. der v*ij*n: fi:*f* pri.*z*  
 120. der li*zembilt* i*kols* under di i*kebe*.*əm*  
 121. at*veter* ist*sjint* si*əd*an v*ən*-of at  
     sua*rat* (gebruikelyker) - at*si*.at*sl*.of  
     tr*zv*.*ona* sv*at*  
 122. at*he*.*iznogr*.*ən* - at*iz* no*markt* me*ənt*  
 123. mar*june*.*ər* vat*marka* me, i ana*idarin*  
     || d*jerz* (doodier) - vert*fon* ana: ||  
 124. dat*bjemka* s*ilde* net*be*.*ət* (gru*jō*) v*ola*  
 125. dum*ani* hart*gu**ja* vin  
 126. y*zj*.*ət*hu: s*iz*.*ət* bro*ənt*  
 127. da molka sp*oe*l*et* a k*ou* y*ta*?u:*ran*  
 128. da k*astar* li*ət*a k*lok* - y*krys* k*rys*  
 129. da j*erm*: f*ona* k*ru*.*əda* bu*ga* f*onatgavixt*  
 130. dat*va*.*ət* d*ytsas* k*ar*:*m*: - of k*va*:*m*:  
     but*ando*.*ər*  
 131. sa hem b*ant* n**blou** slaint  
 132. da s*yz*z*uzt* in - of da s*yz*z*vetorix*  
 133. da la*tm* pa*k* mi.*ə*  
 134. t*ix**ē* he*l*skuf*t* - of he*l*set lin*dok*  
     dec*yu*.*ən* he  
 135. snit*siz* da s*elda* ste*ət*nt me*ət*  
 136. dw*arn* - i*k* du*xt* - dou du*xt* - j*ou*  
     du*xt* - hei du*xt* - ve*i* du*xt* - j*im*  
     du*xt* - se*i* du*xt* - i*k* di*ət* - dou di*ət*  
     jo di*ən*:*ət* - hei di*ət* - ve*i* di*ən*:*ət* - j*im*  
     di*ən*:*ət* - se*i* di*ən*:*ət* (zydeden heb) -  
     di*ət*k*xt* - di*ət*dar*at*mar*r* - di*ən* se*i*at*mar*  
 137. do:*p* - do:*pj**rk* - do:*pfvnt* - da s*olda*:*l**n*  
 138. tes*ki**ə* - hei tes*ka* - hei tes*ka* - hei har*teska*  
 139. b*ina* - i*gb**in* - dou b*ist* - j*ou* b*ina* - hei b*int*  
     ve*i* b*ina* - j*imbina* - se*i* b*ina* - b*intor*  
     b*unar* - ik he*bun* - of ik ha*bun*, b*un*  
 140. Locale landmaten: pu*'mi*.*ət* - of pu*'mi*.*ət*  
     (pondemaat = 36 3/4 are) - me*ət* (1 1/2 p.m.) - o*la*

me. <sup>2</sup> dn, (toponiem) // moargenen roede onbek. //

144. Locale waternamen: st. fe. at - vestarein

(Westereind) - bangafe. at (Banga-vaart).

tjerkfe. at - buurfe. at - da brek? (de Brekken)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is terso. <sup>2</sup>l

De inwoners heten: tersuar, lstars

Geen bijnaam bekend, wel een spotrijmpje:

trei. <sup>2</sup> rat: pm en: ko. <sup>2</sup>l

ste. <sup>2</sup> n int vat: pm fonterso. <sup>2</sup>l

drie rapen en een kool

staan in t waren van Tersoel

aantal inwoners op 1 Jan. 1950 : 463.

taaltoestand. Bouwten: at pa(s) mi. at - bo. u. <sup>2</sup> har: X (Bouwes haag) - da e. <sup>2</sup> am po. <sup>2</sup> la-  
ds grts vjrn - litsa vjrn - da spek po. <sup>2</sup>la - da vestarein - Geen plaatselijke dialect-  
verschillen. Allen spreken plaatsel. dialect, m.u.v. een hoofd der school bij wie de gezinstaal  
Nederl. is. Publ. leven: alles plaatsel. dial.; weinig of geen friese kerkdiensten.

Weidebedrijf; enkele kantoorbedienden en fabriekarbeiders werken in Sneek en  
Grouw; geen arbeiders uit ole omgeving komen hier werken. Marktplaatsen: Leeuwarden  
en Sneek; Winkelpaatsen: idem.

Zegslieden: Fede Durks Beeksma; 40 j.; geb. te Boornbergum; handelaar in vervoer;  
sedert 1894 hier woonachtig; V. van Boornbergum; M. van Boorn. Sprekt steeds dial.

J. Douwe Hermans Kiestra; 51 j.; geb. te Poppenwier; boer; sedert 1913 hier woonachtig;  
V. van Poppenwier; M. van Haskerdijken; spreekt steeds dial.

Poppenwier en Tersoel vormen dialectisch een geheel.